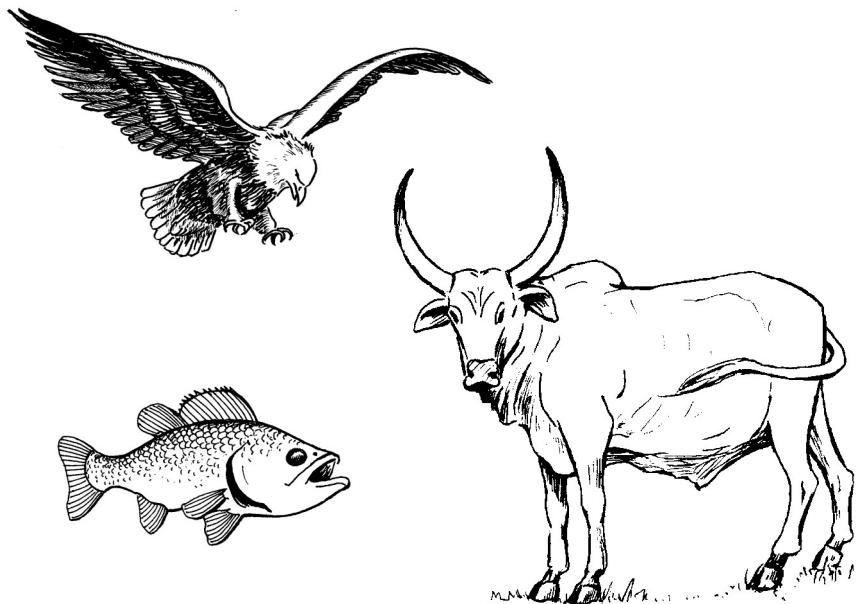


Ukalata ughwa finyamaana

Kitabu cha wanyama

Animal Book



IChindali / Kiswahili / English

Ukalata ughwa finyamaana

Kitabu cha wanyama

Animal Book

kwa lugha za Kindali, Kiswahili na Kiingereza

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
literacy_mbeya@sil.org

Pamoja na
SIL International



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya, ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kisomo).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. *Lugha za Jamii*

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: Ukalata ughwa finyamaana / Kitabu cha wanyama / Animal Book

Lugha: Kindali / Kiswahili / Kiingereza

Kimeandaliwa na: Cornelie Postmus na Karin Yalonde

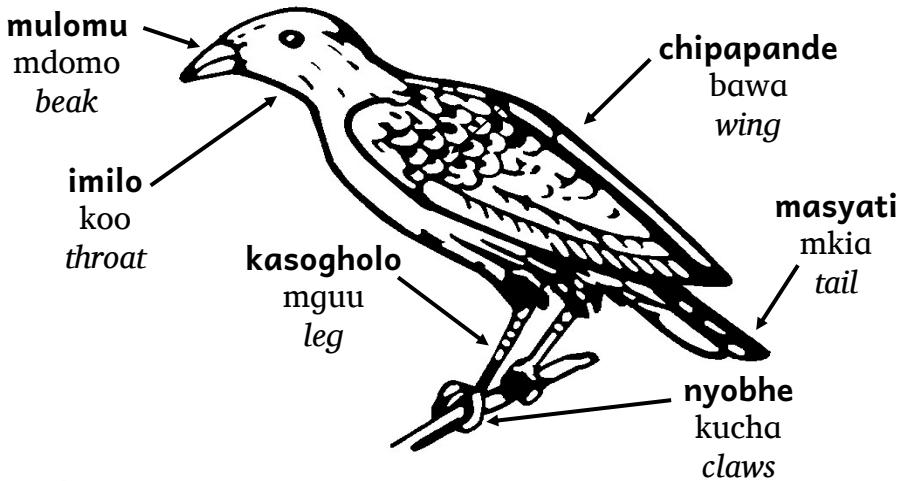
Kimetafsiriwa na: Dikisoni Kayuni, Fabiani Mwambene, Loti Mwogha, Hebeli Kasanga, Jailosi Sambo, Angolile Mukumbwa, Antoni Kibona, Limisoni Mbukwa, Mashaka Mukumbwa, Lyaata Kilembe, Amenye Mukumbwa, Angundile Panja, Amani Mbisa, Simiyoni Mukumbwa

Michoro imetoka: International Illustrations, the Art of Reading 2.0

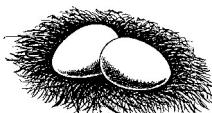
© 2001 SIL International; Gift Ngogo na Fuliiru picture dictionary, Projet de Traduction de la Bible et d'Alphabétisation en KOMO
Michoro yote inatumika kwa idhini.

Toleo la kwanza © 2018 SIL International

IFIYUNI / NDEGE / BIRDS



lyeya
nyoya
feather



maghe
mayai
eggs



chifumbo
kiota
bird's nest



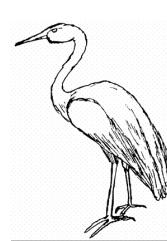
kaholi
koikoi kijivu
grey heron



chikubha
kukuziwa
moorhen

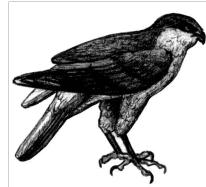


kasweswe
mdaka samaki
cormorant



nyangenyange
yangeyange
cattle egret

IFIYUNI / NDEGE / BIRDS

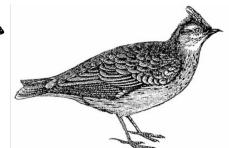
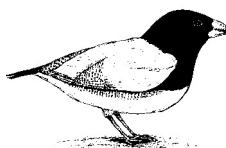
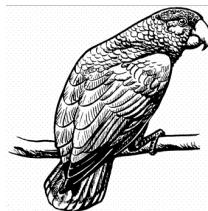


katundwe
kipanga
falcon

muswanga
tai
eagle

kuubhi
mwewe
hawk

kapungunyu
kwazi
African fish eagle

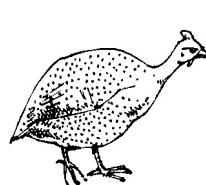
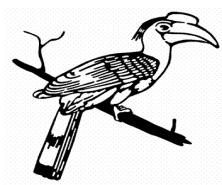


njele
tumbuzi
vulture

fyelile
kasuku
parrot

kayaagha
komakanga
finch

lungubhi
kipozamataza
lark



ngong'ondo
kigong'ota
woodpecker

ng'ang'a
hondohondo
hornbill

ikanga
kanga
guinea fowl

mbuni
mbuni
ostrich

IFIYUNI / NDEGE / BIRDS



tupughili
njiwa pori
ring-necked dove



ngunda
hua
pigeon



chikuuku
njiwa pori
wild dove



muchooli
jurawa
sparrow



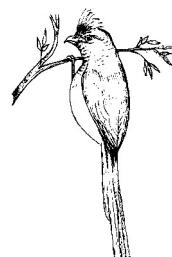
tabhusi
tausi
peacock



ngwale
kwale
quail



ng'oma
kunguru
crow



sheebhebhe
kuzumburu
mousebird



mufufuma
bundi mkubwa
large owl



nakapango
kurumbiza
golden oriole

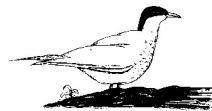
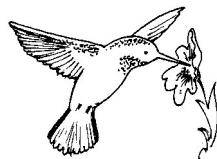
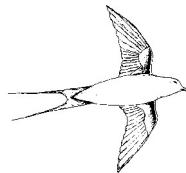


pyoko
mkesha
thrush



mbeta
kwelea
quelea

IFIYUNI / NDEGE / BIRDS

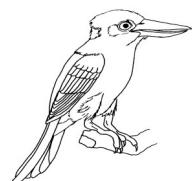
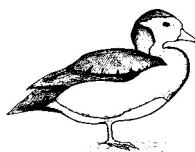
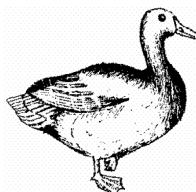
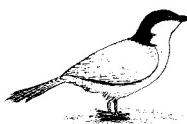


kabhelebheeswa
mbayuwatu
swallow

tibhi
chozi
sunbird

nyelengwe
shakwe
tern

chipyaghulu
kinewa
martin

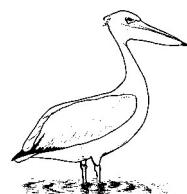
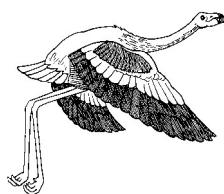


fwoko
tipitipi
coulcal

iseekwe
bata
duck

iseekwe lya mu lusooko
bata salili
African pygmy goose

tisili
mdiria
kingfisher



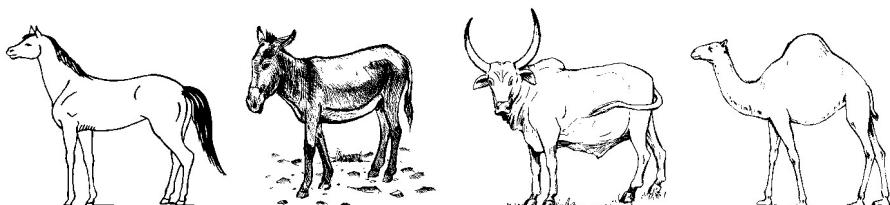
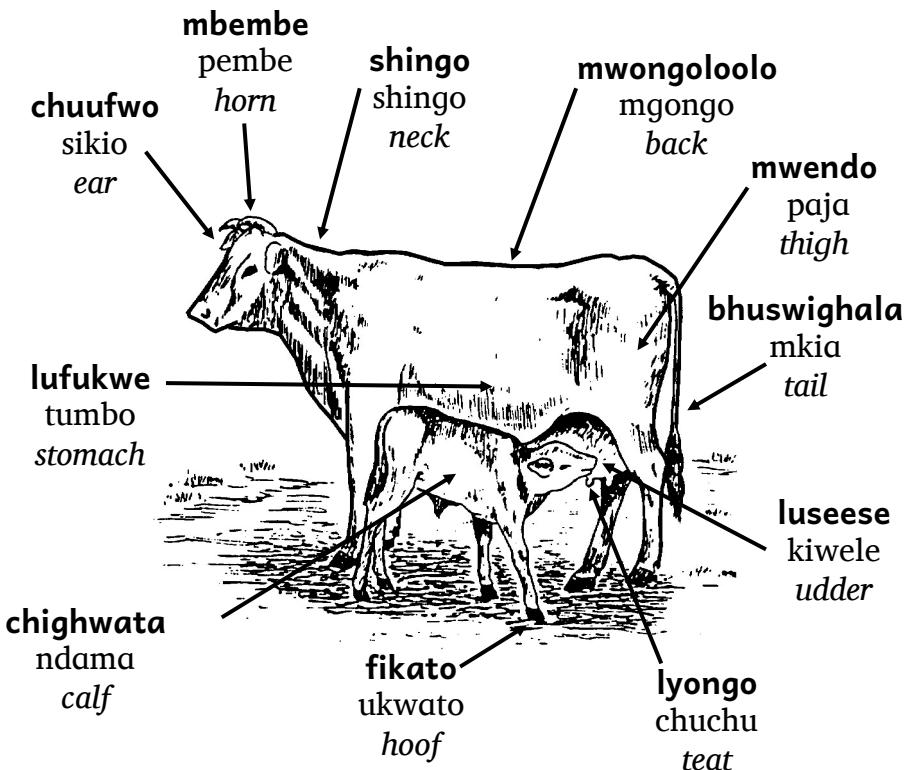
chisweta
heroe
flamingo

namatone
mnana
weaver bird

seele
msingwe
hamerkop

ndobha
mwari
pelican

IFINYAMAANA IFYA KUSUGHIGHWA / MIFUGO / DOMESTIC ANIMALS



falaasi
farasi
horse

mbunda
punda
donkey

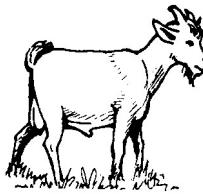
ng'ombe
ng'ombe
cow

ngamilia
ngamia
camel

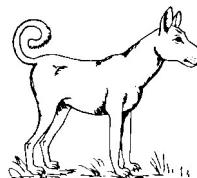
IFINYAMAANA IFYA KUSUGHIGHWA / MIFUGO / DOMESTIC ANIMALS



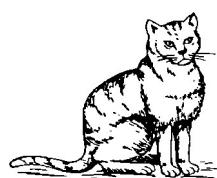
mbushi
mbuzi (jike)
goat



pongo
beberu
billy goat



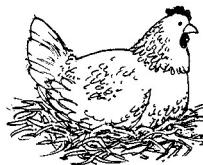
kabhwa
mbwa
dog



puusi
paka
cat



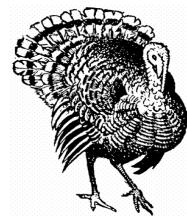
simbilisi
simbilisi
guinea pig



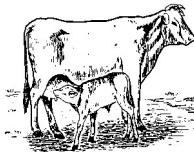
ndende
tetea
breeding hen



bhiisa
jogoo
cock



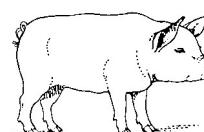
iseekwe ikulu
batamzinga
turkey



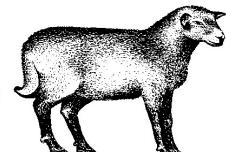
ndama
ng'ombe jike
cow



kambaku
ng'ombe dumé
bull

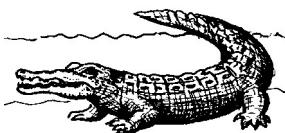


ngulubhe
nguruwe
pig



nang'ooshi
kondoo
sheep

IFIKANU FIIFYO FIKUTEELA AMAGHE
WANYAMA WANAOTAGA MAYAI / EGG-LAYING ANIMALS



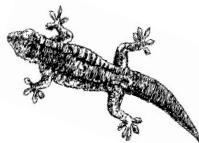
ngwina
mamba
crocodile



kaaseele
mjusi
lizard



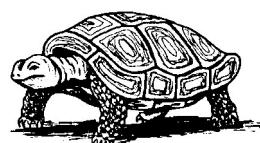
nyiifwi
kinyonga
chameleon



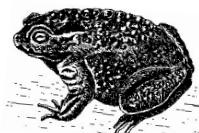
kafukula
mjusi
gecko



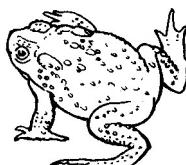
lubhulu
kenge
monitor lizard



kayamba
kobe
tortoise



kasoto
chura mkubwa
toad



kuusha
aina ya chura
yellow toad



kasyanda
aina ya chura
type of frog

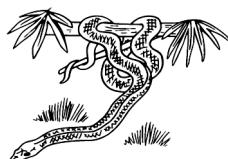


mbulubhulu
viluwiluwi
tadpoles

INJOKA / NYOKA / SNAKES



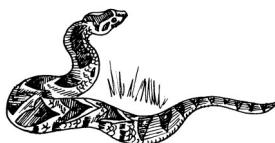
swila
swila
cobra



chiiko
koboko
black mamba



sato
chatu
python



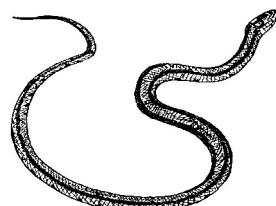
chipili
kifutu
puff adder



nalubhindubhindu
nyoka wa kijani
boomslang

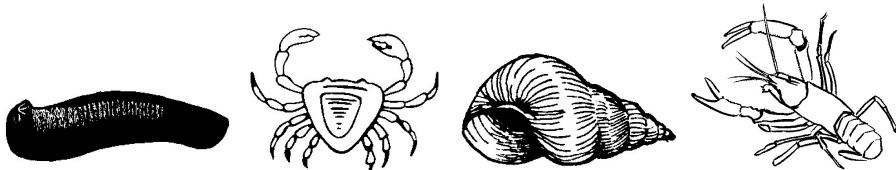


mbulishi
ndumakuwili
blind snake



nalukokwe
pono
sand snake

IFINYAMAANA IFYA MU MIISHI / WANYAMA WA MAJINI / WATER ANIMALS



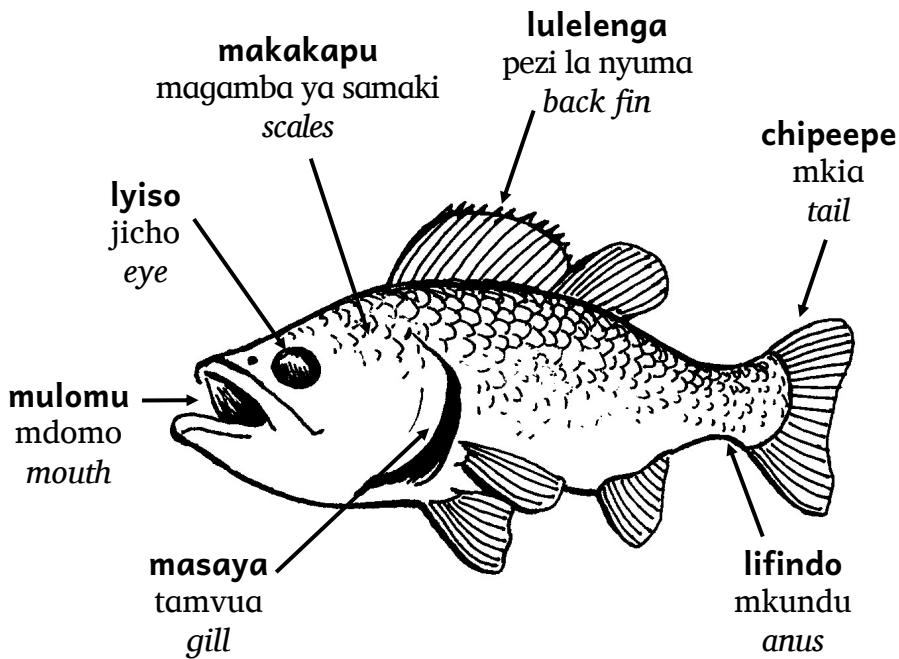
ndoloka
ruba
leech

ghaghasu
kaa
crab

mukongofu
gamba la
konokono
snail shell

kabhwatubhwi
kamba
lobster

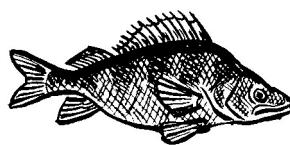
ISWI / SAMAKI / FISH



ISWI / SAMAKI / FISH



mbelele
mbelele
minnow



lighehe
sangara
Nile perch



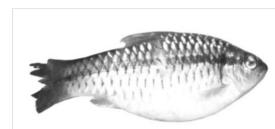
imele
kuhe
large cichlid fish



kamele
dagaa
sardine



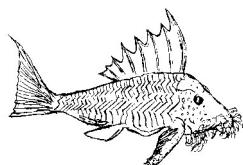
bhootoo
kambare
catfish



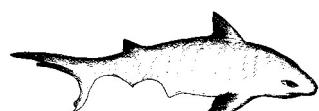
mwekela
perege
tilapia



ngumba
mkunga
eel



kalasa
ngogo
featherfin squeaker



paapa
papa
shark

UTUKOOKO / WADUDU / INSECTS & SMALL ANIMALS



chinyegha
siafu
army ant



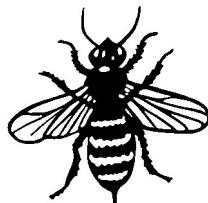
chuulu
kichuguu
ant hill



luswa
mchwa
termite



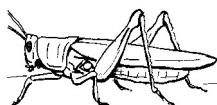
lubheebhe
kumbikumbi
flying termite



nyeenye
nyuki
bee



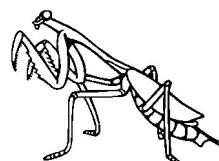
mushinga
mzinga
beehive



paashi
panzi
grasshopper



ndaafu
senene
cricket



muloshi
vunjajungu
praying mantis

UTUKOOKO / WADUDU / INSECTS & SMALL ANIMALS



kabhabha
washawasha
caterpillar that causes itching



mughafi
kiwavi
caterpillar



muchichi
kifukofuko
cocoon



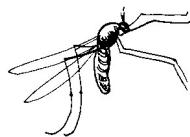
chikwakwale
kipepeo
butterfly



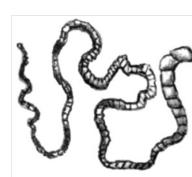
mumbuli
kifukusi
beetle



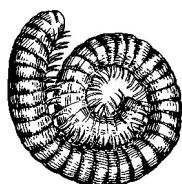
ngunguni
kunguni
bedbug



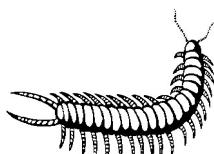
lufuuka
mbu
mosquito



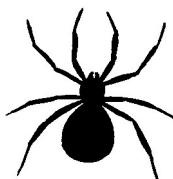
njoka ya mukati
minyoo
tapeworm



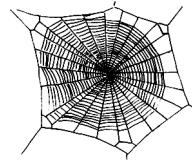
muyongoolo
jongoo
millipede



mupangafililo
tandu
centipede



ughubhi
buibui
spider

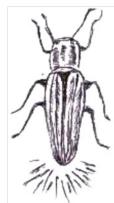


bhwusi ubhwa ghubhi
utando
spider web

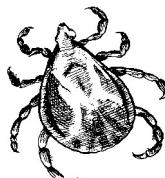
UTUKOOKO / WADUDU / INSECTS & SMALL ANIMALS



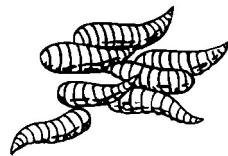
lubhwele
inzi
fly



kameetu
kimulimuli
firefly



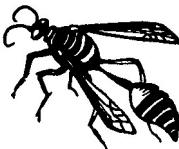
chikupa
papasi
tick



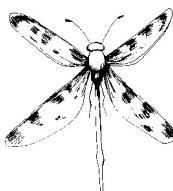
bhonekenya
funza
maggots



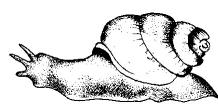
lung'eese
mende
cockroach



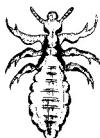
lifwifwi
nyigu
wasp



lengo
kereng'ende
dragonfly



ngofu
konokono
snail



lukishi
chawa
louse



chishaashi
mbung'o
tsetse fly



ngunguni
kiroboto
flea

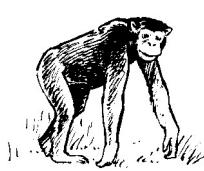


ngonya
nge
scorpion

IFIKANU IFYA MU CHIPOSO / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS



lusanje
tumbili
monkey



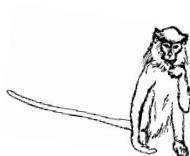
chiimwe
sokwe
chimpanzee



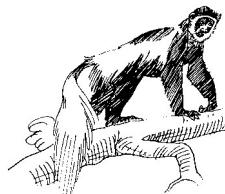
ngambili
nyani
baboon



kanienganie
komba
bushbaby



lusanje
ngedere
vervet monkey



ukeele
mbega
colobus monkey



njushi
paka pori
caracal



bhembele
fisi maji
otter



ngonyi
fuko
mole



muleela
kindi
squirrel

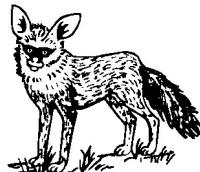
IFIKANU IFYA MU CHIPOSO / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS



inyengwe
kanu
genet



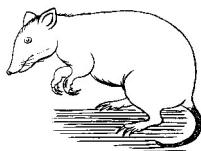
ndekela katu
mbwa mwitu
wolf



mbila
mbweha
fox



kambwe
mbweha
jackal



kapenga
panya buku
big rat



ng'enda
panya
rat / mouse



ngenge
ndezi
cane rat



chighubhaghuhba
popo
bat



chinungumwifwa
nungunungu
porcupine

IFIKANU IFYA MU CHIPOSO / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS



nduuli
fisi
hyena



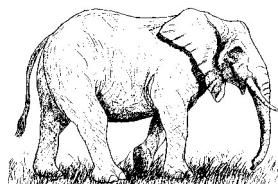
senjebhele
pundamilia
zebra



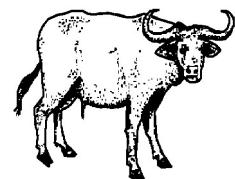
ifubhu
kiboko
hippopotamus



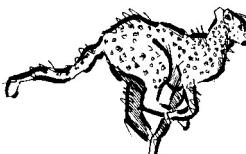
twigha
twiga
giraffe



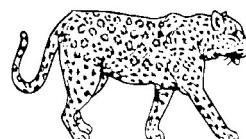
sofu
tembo
elephant



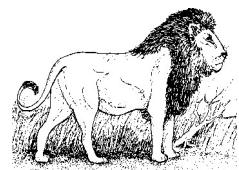
mbogho
nyati
buffalo



sanyagha
duma
cheetah



sheela
chui
leopard



ngalamu
simba
lion

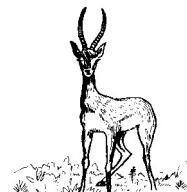
IFIKANU IFYA MU CHIPOSO / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS



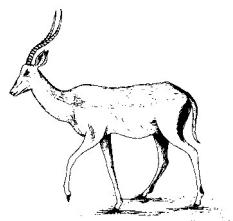
mbombo
swala
gazelle



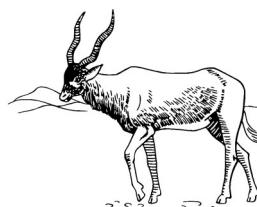
katene
digidigi
dik-dik



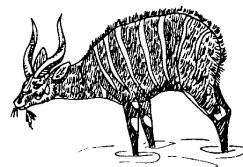
kulungu
kulungu
bushbuck



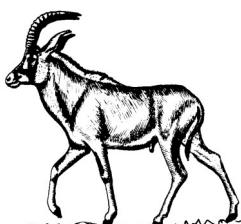
mbabhalo
swala pala
impala



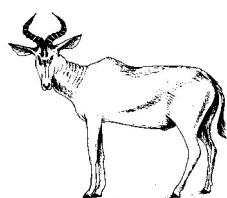
swela
tandala
kudu



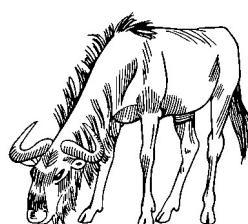
mbushi liyondo
bongo
bongo



lipubha
kolongo
roan antelope

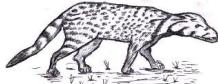


kongoni
kongoni
hartebeest



nyumbu
nyumbu
wildebeest

IFIKANU IFYA MU CHIPOSO / WANYAMA WA PORINI / WILD ANIMALS



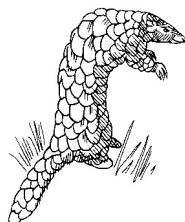
fungo
fungo
civet cat



kasonde
mhanga
aardvark



kalulu
sungura
rabbit / hare



ngangafula
kakakuona
pangolin



sindi
kicheche
skunk



chitululu
nguchiro
mongoose



ngulubhe ya mu
chiposo
ngiri
warthog



chibhuli
nyegere
honey badger



soni
kalunguyeye
hedgehog

Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba za simu:
0767 665 527 / 0753 129 327

TSH 1000/=